



LUDWIG-
MAXIMILIANS-
UNIVERSITÄT
MÜNCHEN

Fakultät 13 – Department I – Deutsche Philologie
Lehrstuhl für Didaktik der Deutschen Sprache und
Literatur sowie Deutsch als Zweitsprache



Forschen am Ort des Schreckens (Stand 01.12.13)

Seit 2013: Entwickeln eines Kommentars zu lyrischen Texten des Holocaust, gemeinsam mit Dr. Renata Cieslak (Universität Lodz, Polen) und Ralf Schünemann (Pädagogische Hochschule Weingarten) [Antragsphase]

Projektbeschreibung in deutscher Sprache

Das Projekt macht es sich zur Aufgabe, einen Kommentar zu wenig bekannten und unbekanntem lyrischen Texten von Opfern des Holocaust mit Studierenden aus Deutschland und Polen zu entwickeln. Damit dieser Kommentar den Anforderungen an wissenschaftliches Arbeiten genügt, ist neben Recherchen in Bibliotheken und Online-Sammlungen das Forschen an und Erkunden von Orten der Verfolgung zentral. Um die räumlichen Dimensionen der NS-Vernichtung in Ansätzen „erfahrbar“ zu machen, folgen Studierende der LMU München und der Universität Lodz den Spuren des Leidens ehemaliger Häftlinge; sie forschen zu Verfolgten und Opfern des Holocaust in Archiven in Dachau, Lodz und Auschwitz; es werden lyrische, kaum bekannte Texte sowie Informationen zu ihren Verfasser(inne)n zusammengetragen und in einem Kommentar gebündelt. Von besonderem Interesse sind Texte von Menschen, die im Ghetto Litzmannstadt/Lodz sowie in den Lagern Auschwitz und Dachau waren. „Lager-Lyrik“ stellt im Vergleich zu Zeitzeugenberichten eine besondere Herausforderung dar, da diese bewusst gestaltete, oft verdichtete Sprache eine fokussierte Auseinandersetzung mit den in den Texten niedergelegten Erfahrungen des Leidens und der Erniedrigung ermöglicht.

In einem kooperativ angelegten Seminar werden die Texte inhaltlich erschlossen, historische Kontexte und biographische Daten vor Ort recherchiert sowie ihre Bedeutung für Mitglieder verschiedener Generationen offengelegt. Über ihre gemachten Erfahrungen und gewonnenen Erkenntnisse im Umgang mit Autoren, Texten und Orten reflektieren die Studierenden kontinuierlich auf der Lernplattform. Die Ergebnisse dieser Recherche- und Erinnerungsarbeit münden in einer zweisprachigen Veröffentlichung, um lyrische Texte mit Hilfe der erarbeiteten Kommentare für den Mutter- und Fremdsprachenunterricht an Schulen und Hochschulen zu erschließen.

Projektbeschreibung in polnischer Sprache

Celem projektu jest przygotowanie komentarza do mało znanych lub nieznanych tekstów lirycznych ofiar Holokaustu przez studentów z Niemiec i Polski. Gwarancją wysokiej jakości naukowej projektu będą kwerendy w bibliotekach, w zasobach dostępnych online oraz materiały zebrane w miejscach naznaczonych terrorem nazizmu, w archiwach w Łodzi, Oświęcimiu i Dachau. Studenci Uniwersytetów w Łodzi i Monachium odbędą podróż śladami byłych więźniów getta Litzmannstadt/Lodz i obozów w Oświęcimiu i Dachau co umożliwi im zebranie ważnych materiałów o ofiarach, ich twórczości oraz będzie szansą na osobistą refleksję nad ich cierpieniem. W centrum zainteresowań badawczych znajdują się teksty liryczne autorstwa dzieci i młodzieży z Getta w Łodzi i obozów w Oświęcimiu i Dachau. Doświadczenia cierpienia i poniżenia przedstawione w tekstach lirycznych stanowią ze względu na szczególną obrazowość i ekspresywny język poważne wyzwanie dla młodych badaczy. W ramach wspólnego seminarium studenci zajmą się analizą treści, odczytaniem kontekstu historycznego, odtworzeniem biografii autorów. W przygotowanych komentarzach uwzględnią również możliwość pracy z wybranymi tekstami w kontekście szkolnym i akademickim. Dostęp do platformy edukacyjnej umożliwi studentom ciągłą refleksję nad doświadczeniami zdobytymi w czasie trwania projektu dotyczącymi zarówno tekstów i ich autorów jak i odwiedzonych miejsc i spotkanych osób, byłych więźniów. Wyniki badań z uwzględnieniem zebranych tekstów, naukowych komentarzy i refleksji dydaktycznej będą opublikowane w dwujęzycznym tomie.

Kontakt – Prof. Dr. Anja Ballis

*Ludwig-Maximilians-Universität München
Department I – Germanistik, Komparatistik, Nordistik, Deutsch als Fremdsprache
Schellingstraße 3/RG
80799 München*

*Dienstgebäude
Schellingstraße 5 (Raum 107)
E-Mail: anja.ballis@germanistik.uni-muenchen.de*